

Варіант № 1

Дайте письмові відповіді на питання (англійською мовою):

1. Які існують типи усного перекладу? Перерахуйте їх. Коротко (2-3 речення) опишіть кожен з них.
2. Система записів ґрунтується на смисловому аналізі змісту, що перекладається. Ця система виконує 3 функції. Назвіть їх. Дайте глибший аналіз функції №2.
3. Які члени речення несуть головне смислове навантаження під час усного перекладу?
4. Застосуйте смисловий аналіз і запишіть скорописом такі речення:
 - 1.1. 12 тисяч робітників промислових підприємств Ньюкасла взяли участь у мітингу протесту проти рішення адміністрації металургійного комбінату про звільнення 240 робітників.
 - 1.2. На конференції щодо глобальних проблем екології та шляхів їх вирішення, що проходила в японському місті Кіото, представники більше ніж 150 країн світу одностайно ухвалили угоду про радикальне скорочення викидів шкідливих газів в атмосферу.
5. Скорочення та скорочений літерний запис є першим компонентом перекладацького скоропису. Перша категорія скорочень – це узуальні акроніми та аббревіатури. У чому полягає відмінність між акронімами та аббревіатурами? Наведіть по 2 приклади укр. мовою+їх переклад англ мовою.
6. Розшифруйте аббревіатури та акроніми, перекладіть їх у повній та скороченій формі: МВФ, ЮНІСЕФ, СЕАТО, МБР, ІРА.
7. Запишіть речення вертикально, звертаючи увагу на групу підмета: Історія, економіка, політика та військові інтереси України дають підстави пов'язувати її долю з долею об'єднаної Європи.
8. Запишіть речення вертикально, звертаючи увагу на групу присудка: Представники правочентристської коаліції завоювали абсолютну більшість у парламенті і будуть формувати новий уряд.
9. Поясніть функцію двокрапки у записах. Наведіть приклад, зробіть запис.
10. Запишіть вертикально речення (правильно оформивши умовне підрядне речення): Сьогодні Франція провела чергове ядерне випробування у південній частині Тихого океану, що викликало хвилю протесту в усьому світі.
11. Подивіться відео за посиланням та дайте письмові відповіді на питання:

<https://www.youtube.com/watch?v=luDqbIZGgQM>

Vocabulary

1. Pod – капсула

2. Electric propulsion – електрична тяга
3. Magnetic levitation – магнітна левітація

Questions

1. When was the idea of Hyperloop firstly conceived?
2. Who was its inventor?
3. What country pioneered the first Hyperloop route?
4. What cities does it connect?
5. How much does it cost?
6. How much time does it take?
7. What Hyperloop passenger capacity is expected in Saudi Arabia?
8. What cities will be connected in United Emirates?
9. What distance and time will it take?
10. How much will the Hyperloop journey take between Chicago and Cleveland?

12. Подивіться відео за посиланням. Перекладіть фрагмент з 04:28 по 07:54 хв. українською мовою (Fact 9. Rogue planets, Fact 8. Space debris):
<https://www.youtube.com/watch?v=Xyz0NpURbGY>

13. Розшифруйте та перекладіть такі загальноживані скорочення:

Країни, співдружності:	
CIS	
EU	
CmW	
FR	
G	
SP	
SW	
Sw	
MP	
PM	
Міжнародні організації:	
EBRD	
WTO	
NATO	
WB	
UNSC	
IMF	
OSCE	
Історичні персони та події	
FDR	
JFK	
WWI	
CW	
Економіка, фінансові інституції	
GDP	
LSE	
VAT	

NYSE	